

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 12 (1951-1952)

**Register:** Indices

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Indices<sup>1</sup>

- A. Sachverzeichnis:** Phonetik – Morphologie – Syntax – Wortbildung – Lexikologie – Onomasiologie – Wörter und Sachen – Ortsnamen – Dialekte und Sprachgeographie – Sprachgeschichte – Geschichtliches – Methodisches – Allgemeines – Bibliographie.
- B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Germanisch – Iberoromanisch – Italienisch – Latein – Rätoromanisch – Rumänisch – Sardisch – Vorromanisch – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

### A. Sachverzeichnis

#### Phonetik

- Agglutination, 33 N 1  
Deglutination, 31 N 4  
Diphthongierung im Alem., 309  
N 1  
– im Glarn. erhalten, 307 s.  
– im Nhd., 300  
– im Rätorom., 309  
– von  $\xi$ , 242  
– sekundäre, von  $\xi$ , 242  
Dissimilation, 352 N  
Hiatusdiphthongierung im  
Alem., 291 ss.  
Hyperkorrekte Sprachformen,  
294  
Labial +  $j > \dot{\epsilon}, \dot{g}$ , 226 ss.  
Lautwandel unter morph. Ein-  
fluß, 72, 74 N 6
- Metathese, 349  
Regression von  $au > a + l$ , 240  
N 1  
Regressionen bei geschwunde-  
nem  $-n-$  im Alplomb. und  
Alem., 238 s.  
– falsche, im Alplomb. und  
Alem., 238 N 3  
Umlaut im Rätorom., 42 N 2,  
47 N 2  
– Fehlen in ON, 289  
Vokale der Auslautsilbe im Rä-  
torom., 39 N 1, 42 N 2  
Vokalharmonische Erscheinun-  
gen, 224  
Vortonyokal, Schwächung zu  $a$   
in Glarn. ON, 290

<sup>1</sup> Die Herstellung der Indices verdankt die Redaktion der Mit-  
arbeit einiger Autoren, der Herren W. Egloff, H. Glättli, H. Schmid  
und von Fr. E. Salomonski.

- Vortonvokale im Rätorom., 359  
 Zerdehnung im Schwd., 309 N 1  
 -a, Schwund in Proparoxytonis, 243  
 -a (rom.), Schwund im Dt., 39 N 1, 2  
 -æ- > -e- im Bergell., 272  
 -ar- vortonig, im Südtosc., 13  
 -as im Rätorom., 39 N 1, 270  
 au germ. im Alem., 286  
 au + s im Misox, 240  
 -e > -i im It., 18  
 e vor ausl. -u in Graubünden, 47 N 2, 272  
 l, Velarisierung vor Kons. im Rätorom., 339 N  
 l + Kons., Vokalisierung in Oberit., 240 N 1  
 l - j, Gegensatz, 240 s.  
 n-Epenthese im Alpinlomb., 236  
 -n-, Schwund, geogr., 238  
 -n, Schwund im Südwestgerm., 74 N 6  
 n + palat. Spirant u. Affrikata im Alem., 237  
 n̄, n̄z, n̄c, n̄š im Alpengebiet, 233 ss.  
 -s bei ON, 26 ss., 270  
 -s im Amerikanisch-Spanischen, 189, 191  
 -s (rom.) im Dt., 29 s., 48 ss., 55 s., 62  
 -s, Schwund im Gallorom., 72  
 -s im Rätorom., 34, 36 s., 57  
 s u. ts stimmlos im Alomb., 241 N  
 -sc- im Cast., 197  
 sk- im Alem. übernommen, 303 s.  
 ü, ö im Lomb., 243 u. N 1

### Morphologie

- Adjektiv, prädiktive Form, rät., frprov., 41, 44 N 3, 47 N 2, 48, 64, 70, 72 N 1  
 Analogische Entwicklungen, im It., 14 s.  
 Dativ, präpositionsloser, im Rätorom., 68 ss.  
 Deklinationsabbau im westl. Europa, 70 ss.  
 Flexionswandel unter phon. Einfl., 71 s.  
 Genetiv im Rätorom., 66 ss.  
 Ind. Präsens, 4. Pers., it., 18  
 Kasus, rum., 205  
 Konj. Präs. der 2. Konjug., it., 19  
 Neutrum im Rätorom., 44 N 3, 70  
 Nominativ-Artikel im rom. Wallis, 80  
 Nominativ im Rätorom., 41 ss., 47 N 2, 57 s., 64 s.  
 Nominative, altfr., in mhd. Entlehnungen, 55 N 2  
 Obliquus als Genetiv im Rätorom., 66  
 1. Pers. der -are-Verben, 243  
 2. Pers. Ind. Präs. auf -den im Alplomb., 242 N  
 5. Pers. im Calancatal, 242  
 - Ind. Präs. u. Fut. auf -t im Alplomb., 242 N, 243  
 Plurale *frategli*, *cavagli*, osttosc., 14  
 Plurale der Fem. auf -a im Alplomb., 243  
 Pluralbildung der Feminina auf -áñ im Alplomb., 229 ss.  
 Possessivpronomen, it., 13

- Reflexiv-Pronomen im Calanca-tal, 225 N 2  
 Romanismen in lat. Urkunden, 57 ss.  
 Vokativ, rum., 205  
*aggio*, südit., 4  
 -as Nom. Plur., 65 N 1  
 -as Genetiv Sing., in rät. Ur-kunden, 67  
*dare*, Perfektformen, it., 15  
*deggio*, südit., 4  
*dua, due*, it., 13, 19  
*-eno*, Perfektendung, west-tosc., 13  
*essere*, Partizipien *sendo, suto*, 19  
*-ia*, Impf. und Kond., it., 4  
*mettere*, Perfektformen, 15  
*-ono*, analog. Ausbreitung, 14 s.  
*-s* in Ortsnamen, 33 ss., 270  
*saccio*, südit., 4  
*to*-Partizip, 340  
 -US/-ONIS, -A/-ANIS im Räto-rom., 65 s.  
*vedere*, Perfektformen, 15  
*volere*, Perfektformen, 15

### Syntax

- .Accusativus cum infinitivo im It., 6  
 Artikel, bestimmter, im Rum., 211 ss.  
 Hilfsverben u. periphrastische Konjugation im Span., 105 ss.  
 Konjunktiv im Span., 104 s.  
 Modalität der Tempora im Span., 101 ss.  
 Partizipialkonstruktionen im It., 6  
 Präteritum, Vitalität im Span., 96 s.  
 - -Imperfekt, Verhältnis im Span., 100 s.  
 - -Perfekt, Verhältnis im Span., 97 ss.  
 Verbalsystem, span., 95 ss.  
 Wortstellung im It., 6

### Wortbildung

- Postverbale im Bergell., 274  
 Suffixe u. Komposita, moderne, im It., 411  
 Zusammensetzungen im Ber-gell., 253 N 3  
*-äl* < -ALE, 273 u. N 2  
*-etta*, Dim., 290  
*-ITARE*, 274  
*k*-Suffix, 344  
*-pa*-Suffix, 340

### Lexikologie

- Bedeutungswandel, *Rodung* – *Grenzmark*, 314  
 Juden-Spanisch, 192 ss.  
 Lehnwörter, alem.-rom. Aus-tausch, 283  
 – bayr., im Zentrallad., 351 ss.  
 – dt. im Fr., 323  
 – germ. im Rom., rom. im Germ., 307 s.  
 – tirol. im Zentrallad., 342  
 Neologismen, it., 410  
 Randwörter, 310 u. N 1

- Rechtsterminologie, fr., 386 ss.  
 Regression, 336  
 Reliktwörter, 349 s.
- Volksetymologie, *Meur - Mauer*,  
 300 s.

### Onomasiologie

- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| Alge, Bezeichng. in Nordspanien, 365 s.                               | Brennessel, 260 N                  |
| Atmosphärische Erscheinungen, Bezeichnungen in den rom. Spr., 114 ss. | Grasbüschel, stehengebliebene, 348 |
| Auszäunung, 312   | Viehweide, gemeinsam benützte, 311 |
|   | Windnamen im Iberorom., 113        |

### Wörter und Sachen

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| Gemeinweide, private, 314 s.                      | Wanderung v. Sachen (Zaun), 301 N 2 |
| Geschwulst – Ei ohne Schale, 346                  | Weinbauterminologie, 324 ss.        |
| Lagerhäuser bei Pässen, 268                       | Ziegerform, 291 s.                  |
| Naturerscheinungen, nach Dämonen benannt, 112 ss. |                                     |

### Ortsnamen

- |  |  |
|--|--|
| Doppelsprachige ON, 25 ss.                               | -es < -as bei Bündner ON, 39 N 1, 270                  |
| Kanzleiformen, 49 N 2, 56 N, 62                          | -ing Namen, 259 N 2, 288;<br>-ingos, -ingas, 36, 62 s. |
| Nominativ in ON, 43 N 1                                  | -s in dt. oder lat. Form romanischer ON, 26 ss., 270   |
| Pluralische ON, 33 ss., 61 N 2                           |  |
| Tessiner ON, dt. Formen, 29 ss.; rät. Formen, 29 ss., 32 |  |
| Volksetymologie, 45 N 1, 55                              | 'Bank' als ON, 268                                     |
| -e bei Bündner ON, 57, 270 u. N 2                        | '-pass' bei Paßnamen, 269 N 2                          |
|  | 'Umzäuntes' als ON, 266 u. N 1                         |
|  | 'Zaun' als ON, 265 u. N 2                              |

### Dialekte und Sprachgeographie

- |  |  |
|--|--|
| Alpinlomb., archaische Züge, 243 u. N 2              | Dialekt u. Hochsprache, 239, 355                         |
| Andalusismen im Span. des Karibischen Meeres, 188 s. | Kanzleisprache - Dialekt, 293 s., 299                    |
| Calanca u. ob. Misox, gemeinsame Züge, 240           | Misox und Calanca, sprachliche Gliederung, 239; Überein- |

- stimmungen, 240; Divergenzen, 242  
 Misox u. Tessin, Übereinstimmungen, 244  
 Santo Domingo, Spanisch, 186 ss.  
 Wallis, flexivische Archaismen, rom. und dt., 79 ss.
- Yucatán, Spanisch, 189 ss.  
*sambucus, sabucus*, geogr. Verteilung, 83 ss.  
*seditare – sedentare*, geogr. Verbreitung, 275

### Sprachgeschichte

#### a) Allgemeines

- Deutsch, Kanzleisprache in Rätien, 61 s.  
 Dichtersprache, Schlüsselwörter, 4  
 Florent. Schriftsprache, Isolierung, 12; Einbruch dialektauer Formen, 13 s.  
 Friaul, Romanisierung, 354  
 Graubünden, Germanisierung, Zweisprachigkeit, 22 ss., 47 s., 54 ss.  
 It. Schriftsprache, Entwicklungskurve, 19 s.  
 – Rückkehr zur Klassik, 19
- Lateinisch, Einfluß auf it. Schriftsprache, 2 s., 5 s., 11 s.  
 Provenzalische Dichtersprache, 3 s.  
 Provinzialismen, toscanische, in derflorent. Schriftsprache, 13 s.  
 Quattrocento, Sprache, 1 ss.  
 Questione della lingua, 17 s.  
 Sizilianische Dichterschule, 3  
 Tosc. Dichtersprache, südit. Einflüsse, 4  
 Volgare illustre, 5  
 Westschweiz, Germanisierung, 54 ss.

#### b) Autoren, Texte

- Alighieri, Dante, 1 ss., 5; *De Vulgari Eloquentia*, 5  
 Bembo, Pietro, 16 ss.; *Prose della volgar lingua*, 18 s.  
 Bisticci, Vespasiano da, 2  
 Boccaccio, Giovanni, 9  
 Bruni, Leonardo, 1
- Gil Vicente, 198 s.  
 Montefeltro, Federigo da, 2  
 Petrarca, Francesco, 6  
 Sacchetti, Franco, 1, 10, 11  
 Vaugelas, 18  
 Bibelübersetzung, altspan., 184 s.  
 Pentateuchglossar, -text, 185

### Geschiehtliches

- Alfons der Weise als Historiker, 139 ss.  
 Alfons der Weise, Griechischkenntnisse, 124 s.  
 Allmend, Rechtliches, 298
- ar-Rāzī, hisp.-ar. Historiker, 120 ss.  
 Außertosc. Kulturzentren, 16  
 Bielersee, Weinhandel, 319  
 Cid u. Eroberung Valencias, 174 s.

- Florenz, wirtschaftl. u. soziale Entwicklg., 7 s., 16

Glarerland, Besiedlung, 281 ss.; Ansiedlung der Alemannen, 289

  - Romanen u. Germanen, 312 ss.
  - Transitverkehr, 304 N 2

Gotthardpaß, 29 ss.

Ibn al-Haṭīb, hisp.-ar. Historiker, 121 s.

Ibn Ḥaldūn, arab. Historiker, 122

Ibn Hayyān, hisp.-ar. Historiker, 121

Isidor v. Sevilla, *Lobpreisung Spaniens*, 164 s.

Jiménez de Rada, span. Historiker, 123 ss.

*Lobpreisung Spaniens*, 161 ss.

Mohammed u. früher Islam, 155 ss.

*Primera Crónica General*, analytisches System der Chronographie, 128 ss.

  - arab. Quellen, 139 ss., 142 ss.
  - Ausschöpfg. arab. Geographen, 166 s.
  - byzantinische Quellen, 124 ss.

Rätien, Grenze am Walensee, 305 N 2, 306

Septimerpaß, 246 s.

Spanien, arab. Invasion u. Herrschaft, 167 ss.

  - christl.-islamischer Austausch in der mittelalterl. Historiographie, 120 ss.
  - erste Besiedlung, 144 ss.

Theophanes, *Chronographie*, als Quelle Alfons' d. Weisen, 125 ss.

Tuy, Lucas de, span. Historiker, 123 ss.

## **Methodisches**

- Dialekt-Monographien, 222 s.      *sabucus, sambucus*, sozialer Unterschied, 88 s.

## Allgemeines

- |  |   |
|--|---|
| Maya-Sprache in Yucatán, 190 s.<br>Rätoromanisch, seine Stellung,<br>22 ss., 76 s., 81<br>Rätoromanisch und Aleman-<br>nisch, 76 ss.<br>Rumänisch und Bulgarisch, 78<br>Schriftsprachen, Statik u. Dyna-<br>mik, 7 | «Sprachbünde», 73 ss., 237 s.<br>Sprachmischung, 309 s.<br>Sprachwechsel u. Zweisprachig-<br>keit, 316 s.<br>Substratwirkungen, 188, 191 s.<br>Taíno (S. Domingo), 187 s.<br>Unterbruch der lautl. Entwick-<br>lung, Bedeutung, 285 |
|--|---|

## Bibliographie

- |  |  |
|--|--|
| Geschichtsschreibung, hispano-muselman., 120 N 1 | Peregrinatio Egeriae (Aetheriae), 380 s. |
| Inschriften, vlat., 379 s.                       | Vulgärlatein, 379                        |

**B. Wörterverzeichnis****Galloromanisch**

<i>accidenté</i> , fr., 384	<i>érze</i> , Queyras, 350	<i>prestataire, prestation</i> ,
<i>auzel</i> , prov., 3s.		fr., 385
<i>brousine</i> , verd.-chalon., 115	<i>fruit, fruitier</i> , schweiz., 305 N 1	<i>rossinhol</i> , prov., 3
<i>brun aura</i> , prov., 4	<i>ioy</i> , prov., 3s.	<i>sangu</i> , dauph., 84 N 1
<i>cumulard</i> , fr., 385	<i>koma</i> , schweiz., 349	<i>servir</i> , prov., 3
<i>domestique</i> , fr., 385	<i>omnipraticien</i> , fr., 385	<i>soyons</i> , ardenn., 349
<i>domna</i> , prov., 3	<i>plazer</i> , prov., 3	<i>tömð</i> , frprov., 335
		<i>vergier</i> , prov., 3

**Germanisch**

<i>afel</i> , steir., 345	<i>klif, klef</i> , mnndl., 311 N	<i>Meur</i> , schwed., 291 ss., 295 ss.
<i>Bäuer</i> , schwed., 291 ss.		<i>meuren</i> , schwed., 298
<i>chubisi</i> , aobd., 307	<i>*mairja</i> , ahd., 302 ss.	
<i>ghalt</i> , schwed., 338 N 2	<i>Mauer</i> , schwed., 300	<i>patzeide</i> , bayr., 352
<i>granten</i> , kärntn., 349	<i>*melma</i> , langobard., 352 N	<i>wälme</i> , bayr., 351
	<i>mære</i> , mniederl., a.alem., 302	<i>weide</i> , abayr., 352
		<i>wise</i> , glarn., 295 N 2

**Iberoromanisch**

<i>abrouxar</i> , gal., 114	<i>antjér, antilier</i> ,	<i>bába</i> , judensp., 194
<i>adula</i> , judensp., 195	<i>judensp., 194</i>	<i>bačažađa, bava-</i> ,
<i>afitar, afitado</i> , judenspan., 193	<i>aporjas, apórjo</i> ,	<i>judensp., 194</i>
<i>agaya(s)</i> , judensp., 193	<i>judensp., 194</i>	<i>biyúđo, bjúđo</i> ,
<i>agwéntu</i> , judensp., 193	<i>ařematar</i> , judensp., 194	<i>judensp., 195</i>
<i>aletría, alitréa</i> , judensp., 193 s.	<i>atabajar</i> , judensp., 194	<i>bolsa</i> , judensp., 198
<i>allancar</i> , astur., 367	<i>atravisar</i> , judensp., 194	<i>brága(s)</i> , judensp., 195
<i>amargužéntu</i> , judensp., 194	<i>(a)warína, ībarína</i> , judensp., 194	<i>bruja</i> , sp., 112
	<i>azogre</i> , judensp., 194	<i>buñéka</i> , judensp., 198
		<i>calabriar</i> , span., 366
		<i>calade</i> , judensp., 197

<i>dezbročár</i> , judensp., 196	<i>fulí, fulín</i> , judensp., 196	<i>móye</i> , judensp., 197
<i>dezfilo, desfilo</i> , judensp., 195	<i>garón, -úđo, garón</i> , judensp., 197	<i>pernél, pirlél</i> , judensp., 198
<i>dođér</i> , judensp., 195	<i>gartiža, xartiža</i> , judensp., 196	<i>pulso, puso</i> , judensp., 198
<i>drago</i> , judensp., 195	<i>gaviella, gavilla</i> , astur., salmant., 335 N 3, 4	<i>sabugo</i> , port., 84, 88
<i>duružón</i> , judensp., 366	<i>gomilar</i> , judensp., 194	<i>sabugueiro</i> , port., 84, 88
<i>embutír</i> , judensp., 195	<i>kaláđo, -a, (kar-)</i> , judensp., 197	<i>sađukár</i> , arag., 92
<i>entrabesar</i> , judensp., 194	<i>kalifé</i> , judensp., 195	<i>salúso, -oso</i> , judensp., 198
<i>eskrušir</i> , judensp., 195	<i>koráže</i> , judensp., 198	<i>samugueiro</i> , gal., 93
<i>eskupína, -ináđa</i> , judensp., 195	<i>kukla</i> , judensp., 198	<i>sanglúto, sangráto</i> , judensp., 198
<i>ezbentár</i> , judensp., 195	<i>líšo, -a, -u</i> , judensp., 197	<i>sauc</i> , cat., 84
<i>ezjwéla, (e)šxwéla, išxwéla, šwela</i> , judensp., 196	<i>mélса</i> , judensp., 193	<i>saúco</i> , sp., 84, 87, 90
<i>fízalda, frižalda, frožálda</i> , judensp., 196	<i>mižwélu, nižgwélo</i> , judensp., 197	<i>talar</i> , acat., asp., 336 N
<i>fóra</i> , judensp., 196		<i>tramús, -úç, -usu</i> , judensp., 194

**Italienisch**

<i>aere bruno</i> , 4	<i>gavéla</i> , piem., 335 N 3	<i>sét</i> , tess., 267
<i>ansá</i> , Calanc., 241 N		<i>setón</i> , nordit., 276
<i>augello</i> , 4	<i>gioia</i> , 4	N 3
<i>awtsé</i> , Bedrett., 241 N	<i>gróža</i> , tess., 116	<i>setta</i> , tess., 267
<i>belma</i> , alpinlomb., 352 N	<i>inawló</i> , lomb., 344	<i>skawnsá</i> , Calane., 241 N
<i>bróýa</i> , lomb., 116	<i>koltro</i> , borm., 338 N 2	<i>alamun</i> , westlomb., 335
<i>bròsema</i> , veron., 116	<i>kuadría</i> , borm., 347	<i>talpa</i> , ven., 339
<i>bruscinare</i> , lucch., 115	<i>onsar</i> , lomb., ven., 241 N	<i>tolpo</i> , ven., 337
<i>brüža</i> , bergell., 115	<i>savúko</i> , Ottiano, 83	<i>velma</i> , ven., 352 N
<i>colto</i> , aobit., 338	<i>sayük</i> , Tizzano, 83	<i>voltsá</i> , mesolc., 241 N

## Latein

<i>apalus</i> , 345	<i>(h)erniācus</i> , spätlat., 373	<i>quadriga, quadru-juga</i> , 348
<i>articulus</i> , 350		
<i>ausare</i> , 241 N		
<i>*avulu</i> , 345		
<i>baptimus</i> , 351	<i>malva</i> , 349	<i>rapida</i> , spätlat., 373
<i>barone</i> , vlat., 363	<i>matella</i> , spätlat., 374 s.	<i>recēns</i> , spätlat., 374
<i>bovale</i> , 359	<i>mātrastra</i> , spätlat., 373	<i>ruīna</i> , 290
<i>*bruscia</i> , 253 N 2	<i>mollia</i> , 289	<i>runcare</i> , 284
<i>*brūsulāre</i> , 117	<i>mot + rota + ellu</i> , 259 N 2	
<i>brūtis</i> , spätlat., 372		
<i>campu rotundu</i> , 290	<i>navale</i> , 357	<i>sabucetum</i> , 86
<i>cardō</i> , -ōnis; <i>cardus</i> , spätlat., 374	<i>neptia</i> , spätlat., 372	<i>sabucus</i> , -um; <i>sambucus</i> , -um, 82
<i>*cattia</i> , 253	<i>novale</i> , 290, 358	<i>sacerda, sacerdota</i> , spätlat., 373
<i>cicōnīna</i> , spätlat., 374	<i>patraster</i> , spätlat., 373	<i>saepem</i> , 265, 278
<i>circationes</i> , 287		<i>saeptum</i> , 272 ss.
<i>*circinata</i> , 287	<i>pausa</i> , 240 N 1	<i>sambicussabuncus</i> , 82
<i>cognātus</i> , spätlat., 372	<i>(se) plicare</i> , spätlat., 374	<i>sambucelum</i> , 85 s.
<i>contrā</i> , spätlat., 374		<i>scabellum</i> , 303
<i>cracatius</i> , spätlat., 374	<i>popia</i> , spätlat., 374	<i>sed-entare</i> , 275
<i>criblum</i> , 350	<i>porclāca, porcācla</i> , spätlat., 374	<i>seditare</i> , 266, 274
<i>erigere</i> , 350	<i>preuiler, prosbiler</i> , spätlat., 373	<i>septem</i> , 264
<i>filiaster</i> , spätlat., 372	<i>pungere + urtica</i> , 260 N	<i>socra</i> , spätlat., 372
<i>fructu</i> , 305 N 1		<i>stetim</i> , spätlat., 374
		<i>subitanter</i> , spätlat., 374
		<i>terriberum</i> , spätlat., 375

## Rätoromanisch

<i>artōglo</i> , Coll., 350	<i>caul</i> , surselv., 338	<i>dérgi</i> , Coll., 350
<i>ávol</i> , Coll., 344	<i>cialt</i> , zentrallad., 338	<i>dércher</i> , eng., 350
<i>bátem</i> , Coll., 350	<i>ciōt, cióut</i> , friaul., 337	
<i>belma</i> , eng., 352 N	<i>elíbi</i> , Coll., 350	<i>granäla</i> , grödn., 349
<i>blaïs</i> , surselv., 304, 308	<i>codreo</i> , Coll., 347	<i>inghernētolo</i> , Coll., 349
<i>blaucè</i> , grödn., 343	<i>coppa</i> , 284	
<i>blök</i> , grödn., 344 N 2	<i>crap</i> , 303	<i>ins</i> , surselv., 42
<i>briùscha</i> , engad., 115	<i>cudria</i> , ueng., 347	
<i>briùs-cha</i> , Val Müstair, 114	<i>derde</i> , zentrallad., 350	<i>kjalfer</i> , nonsberg., 338 N 2

434 Rätorom.-Rum.-Sard.-Vorrom.-Versch. Spr.-Ortsn.

<i>klapón</i> , zentrallad., 340	<i>rieven</i> , surselv., 342	<i>suosta</i> , eng., 334 N 2
<i>róñ, ruón</i> , zentrallad., 341		
<i>malvos</i> , Coll., 349	<i>rool</i> , friaul., 343	<i>talmo</i> , Coll., 334
<i>nacios</i> , Coll., 347	<i>röven</i> , eng., 342	<i>talpón</i> , friaul., 339
<i>paster, pastur</i> , sur-selv., 42	<i>ruígn</i> , Coll., 341	<i>tallo</i> , Coll., 336
<i>paur</i> , ueng., 35 N 3	<i>sáykla</i> , ueng., 348	<i>tolpo, tolp</i> , friaul., zentrallad., 337
<i>pazédo</i> , Coll., 352	<i>sbláucio</i> , Coll., 343	
<i>pintar</i> , friaul., 352	<i>sclapá</i> , friaul., 340	
<i>rēn</i> , fass., 342	<i>sèdo</i> , Coll., 348	
	<i>setter</i> , eng., 268	
	<i>sez, sezzi</i> , surselv., 41	
	N 5	

Rumänisch

*soc*, 83; *sug*, mazed., 83

Sardisch

<i>scorrovonai</i> , südsard., 367 s.	<i>samúkku</i> , 90
	<i>saúkku</i> , log., 90

Vorromanisch

<i>*apa, *apilo</i> , illyr., 346	<i>*bruxa</i> , 112 s.	<i>*nacia, *nal(l)ia</i> , 347
	<i>bunda</i> , gall., 284	
<i>*blouk-</i> , 344		<i>*rowa</i> , 343
<i>*blese</i> , 304, 308	<i>*gabella</i> , gall., 335	<i>*rowínio</i> , 343
<i>*brösja</i> , 116		
<i>*brüsja, brüsja</i> , 115	<i>*marjana</i> , gall., 306	<i>*täl-</i> , voridg., 335,
<i>*brüsiäre</i> , gall., 116	N 1	337, 360
<i>*brush-jo-</i> , 114	<i>*murga</i> , gall., 305	<i>*talla</i> , 336

Verschiedene Sprachen

<i>*bhleu-</i> , idg., 344	<i>*st(h)el-</i> , idg., 340	<i>zaminka</i> , bask., 94
----------------------------	------------------------------	----------------------------

Ortsnamen

<i>Aläwurtse (Olivone)</i> , 31	<i>Bafel</i> , 359	<i>Bellenz, Bellez, Bäl-</i>
	<i>Bafeng</i> , 359	<i>lez, Bellinzona</i> , 46
<i>Azambugeiros</i> , 88, 93	<i>Beglingen</i> , 288	N 2

<i>Bifang</i> , 288 N 3	<i>Iriöls (Airolo)</i> , 29, 31	<i>Posa</i> , 241 N
<i>Blizuna</i> , 46 N 2	<i>Irnis (Giornico)</i> 31	<i>Puzaniga</i> , 259 N 2
<i>Bödemern</i> , 284	N 4	
<i>Brascheng</i> , 253 N 2	<i>Kästris (Castrisch)</i> , 26	<i>Ramin</i> , 290
<i>Brusletum</i> , 117	N 4	<i>Ranggelen</i> , 290
<i>Bruxatum</i> , 117	<i>Kerenzen</i> , 287	<i>Rauti</i> , 285
<i>Buál</i> , 359	<i>Kirchenzen</i> , 287	<i>Remüs (Ramosch)</i> ,
<i>Bunigel</i> , 284	<i>Klebberge</i> , 310 N 1	27 N
<i>Burgeis / Bargusch</i> ,	<i>Klostters / Clastra</i> , 37	<i>Ronggellun</i> , 284
27 N 5	N 3, 50	<i>Röthenbach</i> , 286 N 1
<i>Bürron</i> , 293		<i>Röti</i> , 286
	<i>Laatsch / Laad</i> , 28 N 1	<i>Rüti</i> , 285
<i>Castels</i> , 45 s.	<i>Luggarus (Locarno)</i> ,	
<i>Castiel</i> , 47 s.	29, 31 N 4	<i>Sambucetum</i> , 87
<i>Cazzel</i> , 253, 266	<i>Lyons</i> , engl., 56 N 2	<i>Sambuculo</i> , 86
<i>Cerniat, Cergnat</i> , 287	<i>Marmels (Marmorera)</i> , 38 N	<i>Samnaun / Samagnun</i> , 65
<i>Chärpj</i> , 303, 313	<i>Martinenga</i> , 259 N 2	<i>Sant' Agnauns</i> , 66 N 2
<i>Clusio (Schleis)</i> , 28 N	<i>Materdél</i> , 259 N 2	<i>Saucco</i> , 87
<i>Crina</i> , 259 N 2	<i>Mäuer, Mäurli</i> , 297	<i>Saugosa</i> , 87
<i>Damal (Mals)</i> , 33 N 1	<i>Meer</i> , 302	<i>Schabéll</i> , 303
<i>Danuder (Nauders)</i> ,	<i>Meerenalp</i> , 304	<i>Schiers / Aschera</i> , 38 N
33 N 1	<i>Mesocco</i> , 30 N 2	<i>Schleins (Tschlin)</i> ,
<i>Degen / Igels</i> , 33 N 1	<i>Mollis</i> , 289, 358	35 N 3
<i>Disentis</i> , 38 N	<i>Montreux</i> , 52	<i>sebašč</i> , 32
<i>Domat / Ems</i> , 33 N 1	<i>Murg</i> , 305	<i>Septimer</i> , 248 ss.
<i>Dualatsch</i> , 33 N 1	<i>Näfels</i> , 290, 357	<i>Set</i> , 248 ss.
<i>Dumaist (Imst)</i> 33 N 1	<i>Näfleten</i> , 290	<i>Settala, Settara</i> , 262
<i>Dür (Eirs)</i> , 33 N 1	<i>Nanztal</i> , 54, N 1	<i>Settimo</i> , 248 ss.
	<i>Navals</i> , 358	<i>Sial</i> , 261, 271
<i>Fellers (Falera)</i> 38 N	<i>Noaille, Nouaille</i> , 359	<i>Siders</i> , cf. <i>Sierre</i>
<i>Fiesch</i> , 54	<i>Nossadunnaun</i> , 65	<i>Siene</i> , 284
<i>Fittern</i> , 305 N 1	<i>Novaglia</i> , 359	<i>Sierre / Siders</i> , 53 N 1,
<i>Fließ / Flo</i> , 27, N 4	<i>Noval</i> , 358	2, 54 u. N 2, 55 N 2
<i>Flims (Flem)</i> , 44 s., 46	<i>Novares</i> , 359	<i>Somwix (Sumvitg)</i> , 42
<i>Flums</i> , 45 s.	<i>Nuaus</i> , 358	<i>St. Gallen</i> , 65
<i>Frittern</i> , 305 N 1	<i>Pafal</i> , 359	<i>Stierva / Stürvis</i> , 38 N
<i>Gamperdun</i> , 290	<i>Pälza</i> , 241 N	<i>Stilfs / Stielva</i> , 38 N
<i>Giubiasco</i> , 32	<i>Pausa</i> , 241 N	<i>Sursette</i> , 278
<i>Glarus</i> , 38 N	<i>Pleus</i> , 304, 308	<i>Süs (Susch)</i> , 26 N 4
<i>Grabs</i> , 51, 66 N 2, 67		<i>Susten</i> , 268
<i>Gubs</i> , 307		<i>Talm</i> , 335
<i>Gübsen</i> , 307 N 3		<i>Talpedo</i> , 339

*Troistorrents*, 45 N 1 | *Völs / Fie*, 44 N 2 | *Zet*, 262, 273 N  
*Veptga*, 303 | *Wepfen*, 303

**Personennamen**

*Bagulf*, 288 | *Gubser*, 307 | *Settarelli*, 279  
*Gadien*, 67 N 4 | *Martinengus*, 259 N 2